



La Voz

de Austin

Free
Gratis



Volume 9 Number 2
A Bi-cultural Publication
February, 2014

www.lavoznewspapers.com

(512) 944-4123

Inside This Issue

Pensamientos de
Ernesto Nieto

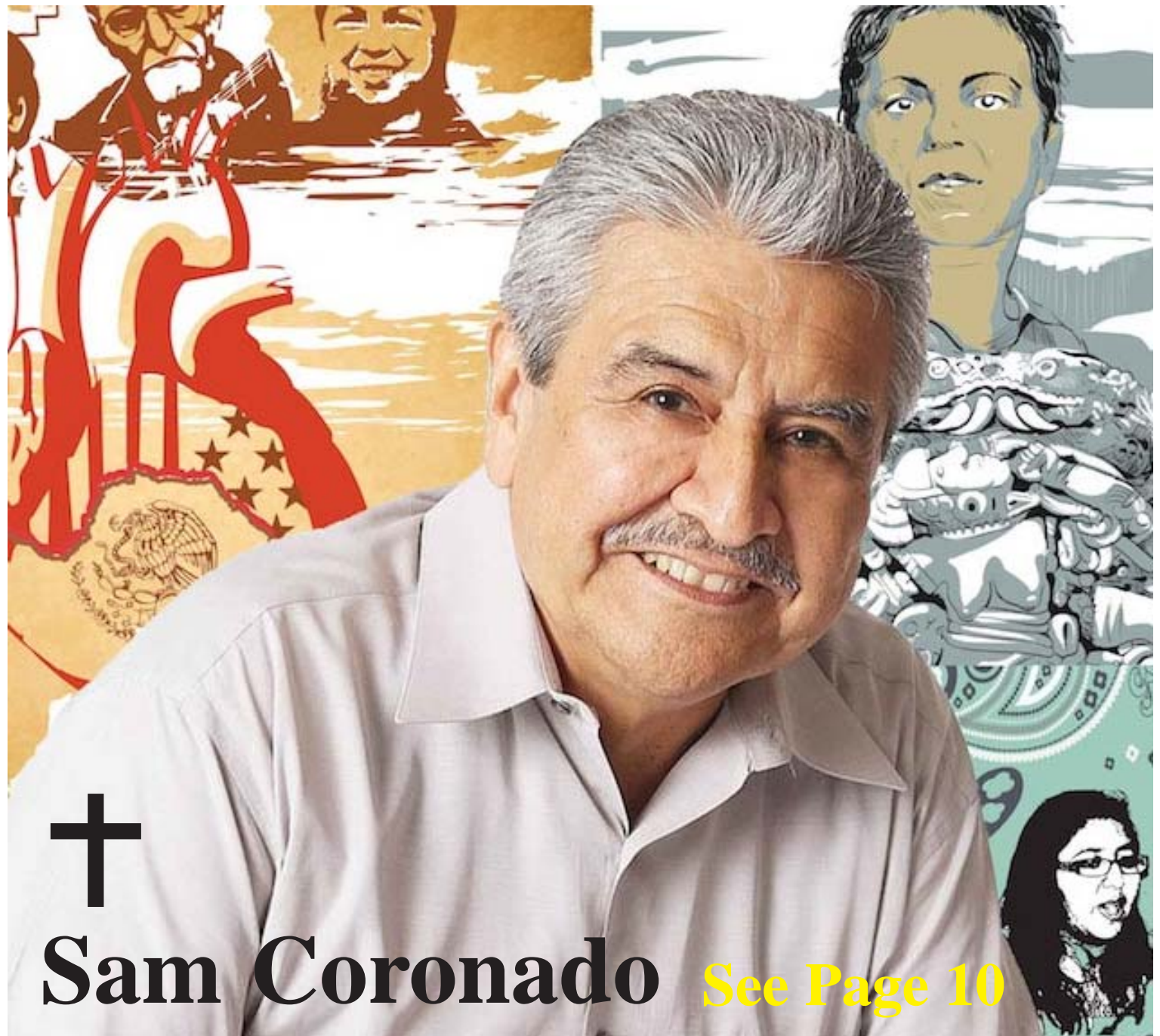
Sepulveda Named
to Post at PBS

Adelfa Callejo
Passes Away

Susana Almanza
Running for
City Council

Hispanics Running
for Elective Office
in Travis County

Los Lonley Boys
Release New Album



+

Sam Coronado See Page 10

People in the News



Maria Contreras-Sweet Selected to Head SBA

President Obama has nominated **Maria Contreras-Sweet** to be the next head of the Small Business Administration. She is the founder and board chairwoman of a Latino-owned community of bank in **Los Angeles**.

The selection of **Contreras-Sweet**, 58, who was born in **Guadalajara, Mexico**, means that eight women and two Latinos will have Cabinet or Cabinet-level post in this term of **President Obama**. **Contreras-Sweet** immigrated to the United States at age 5. Her mother worked at a chicken packaging plant in **El Monte, Calif.**, to support **Contreras-Sweet** and her three brothers and two sisters.

Gary Tobin, president and chief executive of the **Los Angeles Area Chamber of Commerce**, said **Contreras-Sweet** "is highly regarded in **Los Angeles** and throughout the state of **California**. She is articulate and passionate about helping small businesses,"

Contreras-Sweet's career represents a mix of corporate and government experience. She served as secretary of the **California Business, Transportation and Housing Agency** between 1999 and 2003. Before founding **ProAmérica Bank**, she was the president and co-founder of **Fortius Holdings**, a private-equity and venture fund.



"Jimmy" Bejarano, Jr. Passes Away in Ohio

Santiago E. "Jimmy" Bejarano, Jr., 51, of **Green Springs, OH** passed away on Sunday, January 12, 2014 in the Emergency Room at **Memorial Hospital** in **Fremont, OH**.

He was born October 20, 1962 in **Fremont**, the son of **Santiago L. and Horalia (Espinoza) Bejarano, Sr.** He was a 1980 graduate of **Fremont Ross High School** and a graduate of **Lincoln Tech in Indianapolis, IN** as a **Diesel Mechanic**.

Jimmy currently worked for **UPS** as a **Diesel Mechanic** for the past 28 years. He was a former member of **St. Ann Catholic Church**. He was a Musician with the band **Los Cuatro Vientos**. **Jimmy** loved to travel. He played music with his dad since he was 17. He was loved by everyone. Memorials: **American Diabetes Association**.

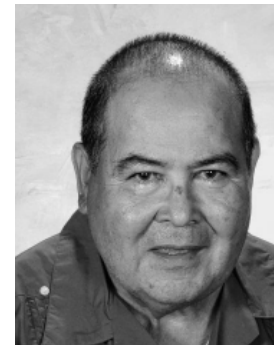


Cristina Tzintzún Named Hero of the New South

Cristina Tzintzún, Executive Director of the **Workers Defense Project (WDP)** was named "Hero of the New South" by **Southern Living Magazine** in 2013. More recently her organization was featured in a major story in the **New York Times**.

Cristina and the WDP, an **Austin**-based nonprofit organization devoted to improving the working conditions of low-income and undocumented workers in **Texas** have had a number of successes in their fight for justice in the work place. Her organizations efforts have led to a federal investigation by **OSHA** into **Texas'** deadly construction industry, the passage of a statewide wage theft law, and better, safer jobs for thousands of low-wage workers in **Austin** and **Travis**.

Founded in 2002, as the **Wage Claim Project** with group of **Casa Marianella** staff and volunteers, the project became **Workers Defense Project/Proyecto Defenso Laboral** in 2005. Now headquartered at 5604 Manor Road in **Austin, Texas**, the **WDP** is the go to place for workers to seek out help with wage theft and other work place issues. Para más información llame at (512) 391-2305.



Pedro Guzman Passes Away in Dallas, Texas

The father of **Austin** community activist **Monica Guzman**, **Pete "Pedro" Guzman** passes away in **Dallas, Texas**. **Pete** was born and raised in **San Benito, Texas**. A first-generation college student, he attended **The University of Texas at Austin** and graduated with a Bachelor of Business Administration, breaking barriers and creating new opportunities for his children. He lived in **Austin** for many years, then **Minnesota**, and returned to **Texas** where he lived the final years of his life in **Dallas**.

Pete's family knew that if he wasn't at home, he was shopping at **Wal-Mart**, one of his favorite pastimes. Tax consultation was another one of **Pete's** passions, along with watching his beloved alma mater, the **Texas Longhorns**, play football. He touched many lives with his dry humor, wisdom, advice, and love.



Michael Peña as Cesar Chavez in New Movie

Michael Anthony Peña is portraying **Cesar Chavez** in the new movie about the legendary labor leader's life which is set to hit movie theaters new month.

Peña is best known for his roles in the films **Crash**, **World Trade Center**, **Shooter**, **Observe and Report**, **30 Minutes or Less**, **Tower Heist**, **End of Watch** and **Gangster Squad**. He also starred in the movie **Walkout** where he played the role of **Sal Castro**. Born in **Chicago, Illinois** on January 13, 1976. **Peña** stated that he did not know too much **Cesar Chavez** and the farm worker movement before landing the role.

The producers of the film include **Diego Luna** as the director, **Gael Garcia Bernal**, and **Pablo Cruz** (all principals of **Canana Films**); **John Malkovich**, **Lianne Halfon**, and **Russell Smith**, writer **Keir Pearson**; and TV producer **Larry Meli**.

Also in the film are **America Ferrera** who plays the role of **Cesar's** wife **Helen**, and **Rosario Dawson** is cast as **Dolores Huerta** who co-founded the **United Farm Workers Union** with **Cesar** in the 1960s. This is the first "Hollywood" movie on the life and work of **Cesar Chavez** and was made with the permission and assistance of the **Chavez** family.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Rogelio "Smiley Rojas
Molly Santos

Marketing
Dolores Diaz Miller
Rosemary Zuniga
Rick Luna

Contributing Writers
Christina S. Morales
Juan Flores

Distribution
Rebecca Martinez
Roberto Ojeda

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123

Pensamientos

Bienvenido a **La Voz de Austin**. Nos complace presentar una vez más una serie de artículos y cuentos a nuestros lectores en el **Condado Travis**.

Para empezar, queremos llamar su atención la dedicación de la galería en el Mexican American Cultural Center que va llevar el nombre de Sam Coronado. Este es realmente un gesto muy apropiado por parte de la Ciudad de Austin en el reconocimiento de un pionero en la comunidad del arte.

En esta edición queremos felicitar a **Celia Israel** por su victoria en la carera por representante de **Texas** en el distrito 50. También queremos recordar a nuestros lectores que **Celia** está en la boleta primaria de marzo 2014, cuando comienza su carrera política en el ciclo electoral ordinario.

Asegúrese de leer el artículo de **Juan Flores** en la página 11 donde expresa su opinión sobre lo que esta haciendo los politicos con las barreras que estan creando con respeto de la salud en **Texas**. **Juan** recientemente retirado de **La Fe Policy and Research**, pero sigue con planes de permanecer activo a través de su escritura.

La Feria para Aprender está celebrando su octavo encuentro anual en **Highland Mall** de 22 febrero de 9:00 a 16:00 Se espera la presencia de unos 8.000 y el distrito escolar de **Austin** estará ayudando a los padres y a los estudiantes transporte.

En la página 17 es nuestro lista de candidatos hispanos de **Condado de Travis**. Esta es la página que proporciona información biográfica de los Latinos que se encuentran en la boleta en el 4 marzo, 2014 primaria en el **Condado Travis**. Según nuestro recuento hay 16 Latinos en la lista.

Por último, pero no menos importante, queremos señalar que **Los Lonely Boys** están de vuelta con un nuevo álbum desde que **Henry Garza** sufrió una grave lesión en la columna cuando se cayó de etapa durante un concierto. Échele un vistazo a la página 20 para obtener más información acerca de este.

Welcome to **La Voz de Austin**. We are happy to present once again a series of articles and stories to our readers in **Travis County**.

To start, we want to call to your attention the **Sam Coronado** gallery dedication at the **Mexican American Cultural Center in Austin, Texas**. This is truly an appropriate gesture by the **City of Austin** in recognizing a pioneer in the art community.

In this issue we wish to congratulate **Celia Israel** on her victory in the run off race for **Texas State Representative** in District 50. We also want to remind our readers that **Celia** is on the ballot in the March 2014 Primary as she begins her political journey in the regular election cycle.

Be sure and read **Juan Flores'** article on page 11 on how politicos are creating barriers to health care in **Texas**. **Juan** recently retired from **La Fe Policy and Research** but stills plans to remain active through his writing.

La Feria para Aprender is holding their 8th annual event at **Highland Mall** on February 22nd from 9:00am to 4:00pm. Attendance is expected to be around 8,000 and **AISD** will be helping to transport parents and students.

On Page 17 is our Hispanic candidate list for **Travis County**. This is the page that provides basic biographical information on those Latinos who are on the ballot in the March 4th, 2014 primary in **Travis County**. By our count there are 16 Latinos on the ballot.

Last but not least, we want to point out that **Los Lonely Boys** are back with a new album since **Henry Garza** suffered a serious spinal injury when he fell off-stage during a concert. Check out Page 20 for more on this.



Alfredo R. Santos c/s
Editor & Publisher



Louis Q. Reyes, III
Agency Owner
"Se Habla Español"
806 N. Austin St.
Seguin, TX 78155

Phone 830.379.0080
Fax 830.303.0823
Email a059804@allstate.com

Auto, Home, Business, Flood, And Life
SR-22 Now Available

"Before You Buy: Let's Compare!"



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org

Phone: (512) 391-2305

Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:

Workers Defense Project

5604 Manor RD

Austin, TX 78723



512-736-8449 Main
512-327-7449 Fax
Alicia@jbgoodwin.com
jbgoodwin.com

Alicia Perez-Hodge
REALTOR®

JBG Goodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746



IDEAL FADEZ & COLORZ
HAIR SALON
Hope T Hickman
512-431-1536
Men, Women, Children
Haircuts, Styling, Color

Andrea Rosales
(512) 348-1585
Diane T. Escamilla
(512) 569-7073

Please call for Appointment
2415 A Barleson Rd
512-383-8111
idealfadezandcolorz.webs.com

National Book Critics Circle Announces Final Awards for 2013

The National Book Critics Circle announced its 30 finalists in six categories — autobiography, biography, criticism, fiction, non-fiction, and poetry — for the best books of 2013. The National Book Critics Circle Awards, founded in 1974 at the Algonquin Hotel and considered among the most prestigious in American letters, are the sole prizes bestowed by a jury of working critics and book-review editors. The awards will be presented on March 13 at the New School, in a ceremony that is free and open to the public.



The recipient of the **Ivan Sandrof Lifetime Achievement Award** is **Rolando Hinojosa-Smith**. At 84, Hinojosa-Smith is the dean of Chicano authors, best known for his ambitious **Klail City Death Trip** cycle of novels. He is also an accomplished translator and essayist, as well as a mentor and inspiration to several generations of writers. A recipient of the **1976 Premio Casa de las Americas**.

Hinojosa-Smith is professor of literature at the **University of Texas, Austin**, where he has taught for nearly three decades. He received his bachelor's degree in 1953 from **The University of Texas at Austin**, his Masters in 1962, from **New Mexico Highlands University** and his Ph.D from the **University of Illinois** in 1969.

Dr. Hinojosa-Smith is originally from the **Rio Grande Valley** and once said, "*Vivo en el valle, pero trabajo aquí en Austin.*" He has given presentations at over 250 colleges and universities in the United States and abroad.

Juan Sepúlveda Named New PBS Senior Vice President

Paula Kerger, President and CEO of PBS, announced that **Juan Sepúlveda** has been appointed **PBS Senior Vice President, Station Services** following a national search. Mr. Sepúlveda brings to this leadership position over 25 years of experience working with philanthropic organizations, nonprofits, businesses, governments and communities to build efficiencies, find solutions, foster collaboration and nurture innovation.



Having earned degrees from **Harvard, Oxford** and **Stanford Law** — as well as being the 3rd Latino ever awarded a Rhodes Scholarship — Mr. Sepúlveda has dedicated his career to helping community-focused organizations engage more effectively in their work. In many communities, public television and radio stations are the only remaining broadcasters that are locally owned and operated, and bring together broad national reach and deep local roots to harness the power of media in ways that change the lives of America's citizens.

As Senior Vice President for Station Services, Mr. Sepúlveda will report to **Michael Jones, PBS Chief Operating Officer**, and become a member of PBS' senior management team. His chief responsibility will be to represent the perspective of PBS' independent member stations in the ongoing management and strategic direction of PBS to ensure that PBS programs, products and services support each station's connection to its community and audience.

"I have been an enormous fan of PBS all my life — the educational, inspiring and informative content is unlike anything else you can find in today's media landscape," said Mr. Sepúlveda. "The work I did at KLRN in San Antonio — where I hosted a local Charlie Rose-like show called 'Conversations' — was some of the most exciting work I've ever done in my life. It was extremely rewarding because it is the independent member stations across the country that makes public media local, responsive and deeply committed to serving all Americans."

Holy Family Catholic Church

An inclusive & compassionate

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Wendy Gonzalez

Spotlight for the Hispanic Scholarship Consortium

Like many of the **Hispanic Scholarship Consortium** scholars, I comes from a family of Mexican immigrants. Growing up, my parents taught me that if I worked hard enough towards something, I could achieve it. I worked hard studying and I am now a third year student at the **University of Texas at Austin** at only 19 years old.



No one has helped me in this process except for the **HSC** community. I have no role models in my life but simply being part of **HSC** motivates me. It motivates me to be by best, to give back to my community and to strive for goals that are perhaps not relevant in my community.

Coming from a Mexican family which is very much *machista*, I face a struggle trying to accomplish my own dreams and also trying to satisfy the obligations in my home as well as societal expectations. I am expected to be a wife, a docile woman and this role I do not mind to achieve one day but I also want to be a leader. I want to better myself and not form part of those statistics that classify Hispanics. **HSC** is an inspiration. I know that I am not alone, and trust me, this is a big deal when sometimes some of us do not even have the support of our families. **HSC** is for many of us the only hand that guides us through our careers. **HSC** is guiding our future doctors, lawyers, filmmakers and teachers.


Sincerely,
Wendy Gonzalez
University of Texas at Austin
Class of 2015

Celia Israel Wins District 50

Race in North Austin



Total Registered Voters in the District	97,290
Total Number of Precincts	39
Total Number of Voters Who Turned Out to Vote	10,314
Total Number of Voters Who Voted Early	4,541
Total Number of Voters Who Voted on Election Day	5,865
Total Number of Votes for Celia Israel	6,129
Total Number of Votes for Mike VanDeWalle	4,185
Percent of Vote for Celia Israel	59.42%
Percent of Vote for Mike VanDeWalle	40.58%



Hispanic Scholarship Consortium
1107 S. 8th Street
Austin, TX 78704

j_gonzalez@txaar.com
(512) 709-6155



AUSTIN ABSOLUTE REALTY LLC

Joe Gonzalez
REALTOR®

MiCasaEnAustin.com

NEED EXTRA INCOME?

Start Your Own Commercial Cleaning Business!



— Hector
Successful Buildingstars
Franchise Owner Since 2004



buildingstars

Only \$795 Gets You Started
- Training & Equipment
- Free Financing
- Established Contract Business
- Start PART TIME and GROW!

Bilingual
Required

Call Today: 512-925-0750

www.BuildingstarsFranchise.com

¡Mejora tu inglés en la Biblioteca Pública de Austin!

- Computadoras con programas para aprender inglés
- Libros, CDs y DVDs para aprender inglés
- Talk Time para practicar inglés conversacional

Para mayor información
llama al (512) 974-7400
o visita library.austintexas.gov/spanish

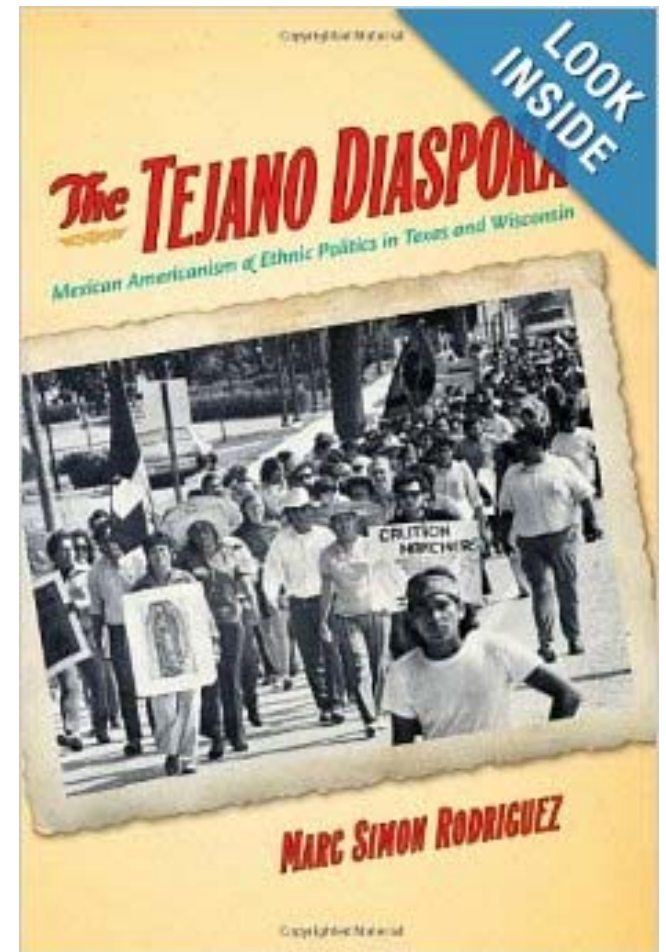


Rodriguez's Book Does Great Job of Explaining How the Movement Grew

Each spring during the 1960s and 1970s, a quarter million farm workers left Texas to travel across the nation, from the Midwest to California, to harvest America's agricultural products.

During this migration of people, labor, and ideas, Tejanos established settlements in nearly all the places they traveled to for work, influencing concepts of Mexican Americanism in Texas, California, Wisconsin, Michigan, and elsewhere.

In *The Tejano Diaspora*, Marc Simon Rodriguez examines how Chicano political and social movements developed at both ends of the migratory labor network that flowed between Crystal City, Texas, and Wisconsin during this period.



Rodriguez argues that translocal Mexican American activism gained ground as young people, activists, and politicians united across the migrant stream. **Crystal City**, well known as a flash point of 1960s-era Mexican Americanism, was a classic migrant sending community, with over 80 percent of the population migrating each year in pursuit of farm work. **Wisconsin**, which had a long tradition of progressive labor politics, provided a testing ground for activism and ideas for young movement leaders. By providing a view of the Chicano movement beyond the Southwest, **Rodriguez** reveals an emergent ethnic identity, discovers an overlooked youth movement, and interrogates the meanings of American citizenship.



**GRATEFUL NOTARY PUBLIC
& VIDEOGRAPHER SERVICES**

ROGELIO ROJAS
(210) 260-5550

367 MINK, SAN ANTONIO, TX 78213
rogeliosmileyrojas@yahoo.com

Pensamientos de Ernesto Nieto

So let's talk about the difference between education in general, including, higher education, and the work of **National Hispanic Institute**. One of our most important goals is to engage young people in learning experiences that guide them to achieve two/three really critical goals in their personal development: a) conduct an honest assessment of their readiness to succeed via their social outlooks, perspectives and behaviors; and b) participate in a lab environment that allows them to discard old no longer useful behaviors and test new more improved ones.

A second goal is to significantly expand the social networks of **NHI** via other equally competent and driven youth who reside in different regions of the U.S. and Latin America, so that they can build the networks they will need 10-15 years from now in their personal, professional, and community pursuits.

A third important goal (albeit challenging) is for them to test their skills and abilities in the construction of new social venues and structures inside a modern, evolving Latino community that allow them to play visible, significant, and contributing roles in designing, shaping, and pursuing new exciting outcomes that are not driven by old, tired, and strident (the we shall overcome mindset), but instead



generate imaginative and inventive approaches to a modern community of Latinos who explore the unknown and are not simply driven by their need for status and recognition from a cross-over value point of view...

So yes, we want to participate in fostering personal excellence...And we vigorously support the need for rigorous intellectual development at the

post secondary level. But where we differ on is the end result.

Respond to the needs for a skilled and educated workforce to meet the demands of business and industry...uh...o.k.. And being an emerging market to the growing needs of American colleges and universities that are having to diversify the makeup of their classrooms in reaction to a declining traditional base of paying customers...uh..o.k. that too.

But that's not what drives the excitement of **NHI**...it's the third part-the exploration of the not yet known, the challenge of changing the mindsets of young Latino/as to no longer focus or be constantly reminded of the problems they present to society and instead craft a different social reality, beliefs, and truths that uplift the spirit and make young Latino/as value pieces of tomorrow's world....that is where current education both at the secondary and post secondary level simply cannot help...-E

ABOUT: The National Hispanic Institute

Ernesto Nieto is founder and president of the National Hispanic Institute (NHI) and continues to be a central force in the organization's series of Latino youth initiatives 34 years later. It was his vision that leadership development be made an integral experience in the life of as many Latino youth as possible. He personally witnessed the impact that leadership had on the thinking of young people from tough neighborhoods through the efforts of his parents back in Houston many years ago. A former educator, state, and federal official, Ernesto founded NHI in 1979. He is a graduate of Southwestern University in Georgetown, Texas and has been awarded numerous awards, honorary doctoral degrees, and is working on publishing his third book this summer.

TEXAS FOLKLIFE BRINGS YOU

THE BIG SQUEEZE

★ **2014 ACCORDION CONTEST** ★

FEB 1 ★ HOUSTON / HOUSTON CREOLE HERITAGE FESTIVAL
FEB 8 ★ LA JOYA / LA JOYA HIGH SCHOOL
FEB 9 ★ CORPUS CHRISTI / MCDONALD PUBLIC LIBRARY
FEB 22 ★ SCHULENBURG / TEXAS POLKA FESTIVAL & SYMPOSIUM
FEB 23 ★ HOUSTON / (MECA) MULTICULTURAL EDUCATION AND COUNSELING THROUGH THE ARTS
MAR 23 ★ DALLAS / LATINO CULTURAL CENTER
MAR 29 ★ LOS FRESNOS / LOS FRESNOS HIGH SCHOOL
APR 4 ★ SAN ANTONIO / GALLISTA GALLERY

SEEKING ACCORDION PLAYERS AGES 21 & UNDER!
PRIZES INCLUDE: A NEW HOHNER ACCORDION, CASH & MORE!

ALL GENRES WELCOME!

TO ENTER: Perform at a talent showcase listed above or send in a video or audio recording of your performance by April 7, 2014.

RULES & DETAILS: Visit texasfolklife.org. To sign up for a showcase, email trucker@texasfolklife.org or call 512.441.9255.

The Big Squeeze contest is supported by the members and Board of Texas Folklife and by Hohner, Inc., by grants from Texas Commission on the Arts and the Texas Music Office, the City of Austin through the Cultural Arts Division, the City of Houston through the Miller Theatre Advisory Board, the City of Dallas Office of Cultural Affairs, the Houston Endowment and Texas Gas Service. Additional support is provided by regional businesses including SugarHill Recording Studios, Antone's Records, Hacienda Records, Conjunto Heritage Taller and Frank+Victor Design.

Su Voto es Su Voz

"Your vote is your voice"

MARK MADRID NAMED PRESIDENT AND CEO OF THE GREATER AUSTIN HISPANIC CHAMBER OF COMMERCE

The Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce (GAHCC) announced today that **Mark Madrid**, former Chief Operating Officer of the **Houston Hispanic Chamber of Commerce**, was selected as the next **President and CEO** of the **GAHCC**. *"The Houston Hispanic Chamber congratulates Mark on his new role at the Greater Austin Hispanic Chamber! All the best to our colleague and friend,"* said **Dr. Laura Murillo**, President and CEO, **Houston Hispanic Chamber of Commerce**.



Madrid, an accomplished leader with more than 20 years of progressively responsible experience and successful results in executive positions, has a proven track record in developing and implementing strategic plans, and has exceptional interpersonal and communication skills with the ability to forge successful working relationships with customers, partners, employees, boards and community leaders.

"I am confident that Mark will enable compelling value for business owners and entrepreneurs throughout the greater Austin region and thus see through the Chambers vision of being the Center of Excellence for businesses & entrepreneurs in the Central Texas Hispanic Market - A \$15 billion market by 2020." said **Thomas Miranda**, Chair, **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce**.

The **GAHCC Board of Directors** unanimously selected **Madrid** after conducting a nationwide Executive Search led by **Geronimo Rodriguez**, immediate past chair. *"Mark was selected following a comprehensive, competitive selection process which yielded 12 applications, nine interviews and included staff input. I am confident Mark will help us support small business and entrepreneurial growth and increase our economic development efforts as we build our members personal, business, educational & financial wealth."*

"I am particularly pleased with the GAHCC leadership decision to hire Mark L. Madrid. Mark is a tried and true professional that will be important to the Austin business community. His role in explaining the demographic of the economy will be one of significant contribution." said **Marc Rodriguez**, Chair, **United States Hispanic Chamber of Commerce**.

Madrid will lead the transformational journey of the **GAHCC** that will grow from being the voice of over 33,000 Hispanic owned businesses to 47,000 by 2020 making the **GAHCC** the largest member based chamber in the region. **Mark** will also help explore critical economic development issues, build community leadership and foster relationships to help facilitate positive, meaningful impact to small business owners and entrepreneurs in **Central Texas**. **Madrid** holds a BBA from **The University of Texas at Austin** and is pursuing a Masters of Nonprofit Administration at the **University of Notre Dame Mendoza College of Business**.



Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce
Your Resource Your Future Your Voice



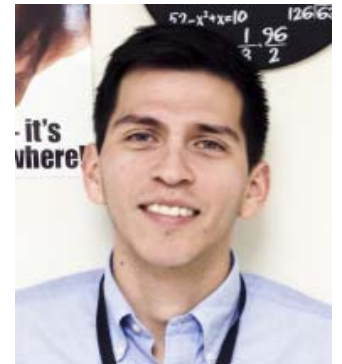
Teacher Profile

Educator Profile: Matthew Giles

**8th Grade Mathematics Teacher
at East Austin College Prep**



I was born in the **Houston** inner city and moved to **Austin** shortly after high school. I have been in **Austin** for over 7 years. My parents taught me to work hard for anything I wanted. Education was my family's number one priority and my siblings and I were always instructed to "put our nose in a good book". House maintenance, reading, studying, museums, theater, trips out to our ranch, and family dinners were our family activities. At a young age I understood that life was about helping others. After high school I started volunteering as a math tutor for at-risk students in **South Austin** and set off on my path to become an educator.



My goals for **EAPrep** and my students are to contribute to the betterment and well being of the education received inside and outside of the classroom. I am creating a classroom environment in which all my students begin to appreciate and understand that mathematics is in everything we see and touch. Mathematics appears to all five senses. Mathematics is a beautiful work of art.

Degree: Bachelor of Science in Mathematics from **Texas State University-San Marcos**

Favorite Activity: Improvising with my friends on stage. I am a member of **Shades of Brown Improvisation Group**. We are **Austin's** first and only all minority improvisation group. I enjoy live music of all genres. You can find me at a country show two stepping, a hip hop show bobbing my head, balcony seats at the symphony enjoying the unity of classical instruments, or at a punk/ska show having a good time.

Favorite Books: How to Win Friends & Influence People by Dale Carnegie. Self Reliance by R.W. Emerson. I enjoy poetry from Walt Whitman, O'Henry, Robert Frost, Langston Hughes, Tupac Shakur, Christopher Wallace and many more.

Personal hero and why: As any young man would say, "My Mama!" and my father. My father and mother showed me the definition of unconditional love. They created a strength that was unbeatable because they worked together. They showed me what it was to have a meaningful life by helping those in need.

What animal best represents you and why? Great question, I would best be represented by an Alaskan Brown Bear because I like to fish, eat berries, climb trees, and sleep. However, I do not like the cold so I would have to be an Alaskan Brown Bear in Texas, or in Southern California.

What is your greatest strength? I can make people laugh. I understand we all come from different backgrounds which means we will react/respond differently to situations, thus there is no need to argue. Robert Frost said, "To be educated is the ability to listen to almost anything without losing your temper or self confidence". I believe in doing great things—not good, but great!



Adelfa B. Callejo Passes Away at the Age of 90

Adelfa Botello Callejo passed away in **Dallas, Texas** after a long battle with various cancers. She was a huge civil rights leader and one of the most respected Hispanic activists in the country. Born on June 10, 1923 in **Millett, Texas**, of an immigrant Mexican father and a Mexican American mother, she graduated from **Cotulla High School** in 1939. After a stay in **Dallas**, she moved to **California**, where she started her own import-export business, and through it met her husband, **William (Bill) F. Callejo**, a New Yorker. Their business and education took them to **Mexico City** and **Troy, New York** before **Adelfa** and her husband returned to **Dallas**. Working as a secretary during the day, she attended night school at **Southern Methodist University**, studying simultaneously for her B.A. and J.D. degrees. **Adelfa B. Callejo** was the first Hispanic woman to graduate from the **SMU Dedman School of Law** in 1961. Since then, she has been a partner at **Callejo and Callejo** in Dallas specializing in personal injury, family and criminal law.

A leader of the Hispanic community, **Adelfa B. Callejo** was a member (and former regional president) of the **Hispanic National Bar Association**; former director of the **State Bar of Texas**; founder and past president of the **Mexican American Bar Association of Texas**; founder of the **Mexican American Bar Association of Dallas**; and past **President of the Dallas County Criminal Bar Association**.

Adelfa B. Callejo was also founder and chair of the **Coalition of Hispanic Organizations**; founder of the **Commission on Mexican American Affairs**; **Dallas** past co-chair of the **Southwest Voter Registration Project**; and a former member of the **Board of Trustees of the Tomas Rivera Policy Institute**, a national institute for policy studies affecting Latino communities. When her uncle was deported without getting a trial, it was the event that sparked her involvement in civil rights.

In 1973, she organized protests against the killing of **Santos Rodriguez**, a 12-year-old boy shot in a squad car by a **Dallas** police officer. In the 1980s, she organized and led hundreds of demonstrators through downtown **Dallas** to protest deportations which left several U.S. citizen-children without parents. In response, she filed a lawsuit to prevent family breakups. She also helped bring about the city's first single-member council districts, which went on to launch the careers of many African American and Hispanic politicians. **Antonia Hernandez**, former President and **General Counsel of MALDEF**, also expressed her condolences in the wake of **Ms. Callejo's** passing: "*She was a great friend, a great supporter, and one of the first to champion immigrants' rights as a civil rights issue.*"

Adelfa B. Callejo's list of honors and awards stretches back 45 years. Among them are the **LULAC Hispanic Entrepreneurship Award**; the **Hispanic National Bar Association Juarez-Lincoln Award**; the **Martin Luther King, Jr. Justice Award**; the **Dallas Women Lawyers Louise B. Raggio Award**; the **Mexican-American Bar Association of Texas Lifetime Achievement Award** and the **Equal Justice Award from Legal Services of North Dallas**. In 1996 she was named a Distinguished Alumni of the **SMU Dedman School of Law**, and on February 3, 2007 she received the 2006-2007 **Robert G. Storey Award for Distinguished Achievement**. In 2004 she was honored by the **Fellows of the Dallas Bar Foundation** for her contributions, both legal and civic, to the **Dallas** community. The **SMU Dedman School of Law** has named the **Adelfa Botello Callejo Leadership and Latino Studies Institute** in her honor.



Sam Z. Coronado

Sam Coronado began his career as an artist in 1969, when he was hired as a technical illustrator at **Texas Instruments**, and has worked in the graphic arts field ever since. He has owned art studios in **Dallas, Houston, and Austin**, and has illustrated books and magazines in the **United States, Mexico, and France**. He has created logos for companies such as the **Pedernales Electric Cooperative** and has illustrated magazine articles for **Hispanic Magazine**. **Coronado** was a painter turned printmaker. He started painting in oils and acrylics and has experimented in various media including printmaking techniques, which eventually led to his latest endeavor, Serigraphy. His graphic art skills have always kept his Fine Art alive and well. His artwork has been exhibited in the **United States, Mexico, Europe and Africa**.

In **Austin, Texas**, he was a co-founder of **Mexic-Arte Museum**, the state's official Mexican and Mexican-American art museum. He also founded the **Serie Project**, a non-profit organization with a mission to create and promote serigraph prints created by Latino artists and others in a workshop environment. Artists from **Texas**, the United States, and abroad have participated in this project. In conjunction with **Coronado Studio**, a print shop that produces screen-prints exclusively, the **Serie Project** administers and produces fine art prints, which travel at exhibition venues around the world. Since 1986, **Coronado** has taught art and lectured on Chicano art in numerous museums, art schools, and universities throughout the United States. He was a Professor at **Austin Community College** in the Visual Communication department in **Austin, Texas**.



The Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center Presents

SAM: His Life & Work

February 16-April 19, 2014

Join us on Sunday, February 16th for a joyous celebration.

Panel Discussion

Sam Z. Coronado: The Artist's Impact on Latino Printmaking

3 - 5pm

Dedication of the Main Gallery & Reception

5 - 8pm

Music by Grupo Grúvo

**THE EMMA S. BARRIENTOS
MEXICAN AMERICAN CULTURAL CENTER**

600 River St, Austin TX 78701
512-974-3772 • maccaustin.org



The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require assistance for participation in our programs or use of our facilities please call 512-974-3772 or 711 Relay Texas. La ciudad de Austin está comprometida al Acta de Americanos Incapacitados. Si requiere asistencia para participar en nuestros programas por favor llame al teléfono número 512-974-3772 o 711 Relay Texas.

Texas Politicians Blocking Health Care for Workers

by Juan H. Flores

Millions of **Texas** workers have had no health insurance coverage or have struggled to keep it before the arrival of the **Affordable Care Act** (ACA) or 'Obamacare'. Workers with coverage have been progressively paying a larger share of their monthly premiums and out-of-pocket costs for doctor visits, prescriptions, and hospitalization.

The problems with our states' healthcare system and its negative impacts on families, businesses and health providers are extensively documented

Major gaps in health care quality have also been part of this problem along with the high costs of care. The problems with our states' healthcare system and its negative impacts on families, businesses and health providers are extensively documented in the "Code Red" report in 2006. The report further documents the vulnerability of the health and financial security of middle income, low-wage African-American and Hispanic families.

A Task Force of experts conducted this report that was supported by ten of the state's major health research, training and medical care institutions. Other state and national health care reports have echoed many of the same problems. Yet, to date, few improvements have been made. Why, then, have our Governor and many of our legislators made inaccurate statements that the **ACA** would hurt the great health care system we supposedly have?

To make matters worse, our political leaders are placing barriers to healthcare for 6.4 million uninsured Texans many of whom have an opportunity to acquire insurance coverage under the **ACA**. The barriers include not expanding Medicaid and creating obstacles for low to middle-income families from enrolling in the **Health Insurance Exchange** which provides subsidies to make purchasing health insurance affordable. The mostly political disingenuous objections are evidenced by the dissemination of negative misleading information about the

ACA. They disregard the unbiased evidence that the current system is unequal, costly, and provides less than adequate access to quality health care for millions of workers and their family member.

Texas workers are good people who don't like to complain, they simply try to do the best they can regardless of their health and financial circumstances. The fact remains that too many don't get the care they need and poorer health, sometimes death, and financial debt are the result.

It's important to single out the "Pinocchio" rhetoric that "the **ACA** will negatively affect business, employee jobs and pay." The truth is; **Texas** is a low minimum wage state; 2nd, we rank well below the national average in providing employer-based health insurance; 3rd, more and more employees are increasingly paying more premium costs and co-pays; 4th it will damage quality care yet we rank last nationally; and 5th, for Hispanic who represent 55% of the state's uninsured, only 48% of adults have employer-based health insurance coverage, and a dismal 33% of their children are covered compared to 67% non-Latino White children.

While approximately 1.8 million Texans will have an opportunity to gain coverage through the **Health Insurance Exchange**; the Governor and the Legislature have created a 'black hole' for another 1.7 million, leaving them no opportunity for health insurance because of their failure to accept the billions of dollars from the **ACA** to expand the Medicaid Program. How much more stress, poor health, and pain should we ask working families to endure?

For more than 2 decades, our state legislators and health agency heads have carried out health

reform by advocating efficiency and quality, and reducing fraud. These efforts have done little to reduce the number of uninsured, to make comprehensive changes, or make significant impacts the state's access and quality healthcare gaps. Indeed, some of their proposed solutions have been counter-productive and have set us back even further.

The contract was terminated in 2007 after massive implementation failures causing disruption and pain to thousands of children

For example, their passage of House Bill 2272 in 2003 resulted in a \$899 million outsourced contract to privatize the **Children's Health Insurance Program** (CHIP), Medicaid, Food Stamps and Temporary Assistance to Needy Families (TANF). The contract was terminated in 2007 after massive implementation failures causing disruption and pain to thousands of children and their families. Our political leaders were strong advocates for the creation of the 3 billion dollar **Cancer Prevention and Research Fund** (CRIP) which has recently been plagued by scandals of poor management and political

cronyism in awarding \$56 million dollars in grant funds.

Should we not give similar priority attention to the thousands of **Texas** workers and families who needlessly endure poor health or are at high-risk for chronic illnesses that contribute to costly health problems and premature death? These are problems that help keep our poverty rates high, and make the state less productive. Also, they are inequalities that most economists agree hinder economic growth.

We have a deep-rooted financially (not family) motivated healthcare system that is unequal, undermines the health and financial security of millions, and costly for everyone. We are paying the price for over 60 years of unsuccessful legislation to reform our health care system. Implementing the **ACA** is just a small first step in what will be years of implementation and changes. **Texas** workers and their families need to remind their representative that they need to 'lead' not obstruct change as the Code Red report hoped they would.

"Enseñando al espíritu de cada niño"

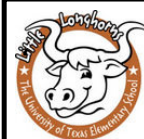
¿Es residente de Austin Este?

78702, 78721, 78722, 78723, & 78741
¡YA SE ACCEPTAN PETICIONES DE
INSCRIPCION PARA
KINDERGARTEN-QUINTO GRADO!
del 3 – 28 de febrero de 2014

"Teaching to the Spirit of Every Child"

Are you a resident of East Austin?

78702, 78721, 78722, 78723, & 78741
WE ARE NOW ACCEPTING APPLICATIONS
FOR KINDERGARTEN – 5TH GRADE
February 3 - 28, 2014



¡Ofrecemos un programa de Pre-Kindergarten! We offer a Pre-Kinder Program!

Café con la comunidad, el 14 de febrero a las 8:30. ¡Visite y haga preguntas!

Community Coffee, February 14 at 8:30 a.m. Visit and ask questions!

Para más información, contacte a/For more information, contact:

512-495-3300 o visite a/or visit www.utelementary.org





Get Paid To Save Water



Take Advantage of Our Landscape Rebate Program

Convert healthy turf grass to native landscape beds and get a rebate up to \$1250. Applications now being accepted for the spring planting season.

Deadline for spring applications is March 31. For more information visit **WaterWiseAustin.org**



WestCoastMobi

Why You NEED a Mobile Marketing Site!

Every passing day see's Local Mobile Searches growing faster than ever BUT when someone visits your website from their SmartPhone. If you haven't got a mobilized website then the cold hard truth is they will probably just give up and leave...having to scroll up, down, left and right to get the information they're looking for isn't a good thing and its definitely NOT good for your business!

If you do have a mobilized version of you website where are the calls to action or your business located? Probably not where they need to be which is on the very front page! SEE!

Need Help?

If we can be of any assistance please don't hesitate to contact us using the details below:

ken@westcoastmobi.com

<http://westcoastmobi.com/mobuzz>

"I'm running for Travis County Judge because we need a strong leader with proven leadership skills to bring folks together, stand up for Travis County values, and protect our quality of life."

— Andy Brown

"Soy candidato para Jefe de la Corte porque necesitamos un líder con habilidades de liderazgo probada para defender nuestros valores del condado para proteger nuestra calidad de vida."

Andy has been endorsed by these community activists and officeholders

Congressman Lloyd Doggett
State Sen. Kirk Watson
State Sen. Judith Zaffirini
Former Mayor Gus Garcia
State Rep. Eddie Rodriguez

State Rep. Mary González
State Rep. Jessica Farrar
AISD Vice Chair Gina Hinojosa
County Attorney David Escamilla
Commissioner Margaret Gómez

Constable Maria
Constable Carlos
Council Member
Former Mayor F
AISD Board Member

Andy
BROWN

DEMOCRAT FOR TRAVIS COUNTY JUDGE

- Grew up in Austin, attended public schools
- Practicing attorney, representing Spanish speaking clients
- Travis County Democratic Party Chairman
- Fluent in Spanish
- Has worked across Central and South America living, working, and environmental conservation

www.voteandy.com • 512-251-1111

Pol. Adv. Pd. Andy Brown Campaign, Janis P.

DEMOCRATIC PRIMARY TUESDAY, MARCH 4 • VOTE



at happens when
d version of your
g to zoom in and
ood experience

contact details for
FIRST PAGE THEY

s below

916-803-3477



Meet Hubertus von Hohenlohe, the Mexican athlete who has been named the "Most Interesting Olympian in the World" by NBC, who is airing the Games.

del Condado de Travis
der fuerte con capacidad
ra unir a la gente, pelear
l Condado de Travis, y
dad de vida."

– Andy Brown

ders:

a Canchola
os Lopez
r Omar Peña
Pro Tem Sandra Tenorio
mber Rev. Dr. Jayme Mathias

schools

nish-speaking clients
ir, 2008-2013

h America for better
conditions.

472-VOTE (8683)

innelli, Treasurer

EARLY FEB. 18-28



Andy Brown and Sen. Judith Zaffirini

**Andy has been endorsed
by these organizations:**

- ✓ Circle C Area Democrats
- ✓ Northeast Travis County Democrats
- ✓ North by Northwest Democrats
- ✓ Austin Stonewall Democrats
- ✓ Austin/Travis County EMS Employees Association
- ✓ Travis County Sheriff's Law Enforcement Association
- ✓ Austin Central Labor Council
- ✓ AFSCME Local 1624
- ✓ Education Austin



Wendy R. Davis
for Governor of Texas 2014

Susana Almanza Launches

Susana Almanza launches her campaign for **Austin City Council** when she made her official announcement on January 11th, 2014. With hundreds of friend and supporters present she declared her intention to run for the new **Austin City Council District 3** position.

A long time activist in the community, **Susana Almanza** has demonstrated time and time again her commitment to social justice issues. As one of the founders of **PODER**, she has worked hard to make **Austin, Texas** a great city to live in. Susana is a 1971 graduate of **Austin High School**.

RIGHT: Former **Austin Mayor Gustavo "Tavo" Garcia**, addresses the gathering during **Susana Almanza's** campaign launch.



ABOVE: Raul Valdez, Susana Almanza and Richard Franklin at the announcement.



Campaign for Austin City Council

RIGHT: The people in the photo on the right were among the hundreds who turned out to hear Susana Almanza declare her candidacy for the Austin City Council. Position # 3.

All photos are the work of Rene Renteria Photography

BELOW: A group photo was taken after the announcement.



Acronyms y más

Witness how Spanish and English collide in interesting and unusual ways.

La TUYA - Spanish for your mom. Specifically, in the insult form. "Your mom", literally, would be "tu mama", but "la tuya" carries the same sense of insult as "yo momma" in english. Most recently, **LA TUYA** is the acronym for a new organization: **Texas Undocumented Youth Alliance**. Their website is: <http://www.latuya.org/>

NALGA - The spanish word for BUTTCHEEK, but for a certian group of employees **NALGA** stands for: **N.A.L.G.A.** - National Association of Local Government Auditors. www.allacronyms.com

DEDO - Delaware Economic Development Office
Check them out at: dedo.delaware.gov/

PATA - **Portland Area Theatre Alliance**

RATA - In Spanish, a **Rata** is a snitch but in Russia it is the acronym for the **Russian Association of Tourist Agencies** or the **Russian Association of Travel Agencies**

CACA - Entre La Raza, **Caca** is the biological by-product of what ones body no longer has any use for. In ancient Roman religion and myth, **Caca** is the sister of Cacus, the son of Vulcan who stole cattle from Hercules during the course of his western labors. **Caca** betrays her brother by revealing the location of the cattle to Hercules, who had in turn stolen the cattle from Geryon.

MENSA - Mensa is the largest and oldest high IQ society in the world. It is a non-profit organization open to people who score at the 98th percentile or higher on a standardized, supervised IQ or other approved intelligence test. Interestingly, the Spanish use of the word **MENSA** (female) or menso (male) generally denotes someone who is crazy or stupid. "No seas menso".... Don't be crazy. Or, "mensa, yo te dije que no lo hicieras"... stupid, I told you not to do it.

Free Entry!



Free Books!

FERIA PARA APRENDER

An educational experience for the whole family!



Saturday, February 22 | 10am - 3pm

Highland Mall

6001 Airport Blvd, Austin

Join us for the largest Spanish-language education fair in Central Texas!

**PARENT WORKSHOPS: Financial Aid | Affordable Care Act
Mental Health | High School Graduation Plans**

Free Health Screenings & Eye Exams



For more information visit www.CommunityKey.org

Hispanics Running for Elective Office in the March 2014 Primary in Travis County

Candidate	Age	Office Seeking	Party Affiliation	Incumbent	Education	Year of Graduation	Occupation
Gina Benavides	42	Justice of the Texas Supreme Court Place # 7	Democrat	No	B.B.A. University of Texas at Austin J.D. Univeristy of Houston	1985 1988	Judge on the 13th Court of Appeals
George P. Bush	37	Commissioner of the General Land Office	Republican	No	B.A. Rice Univeristy J.D. University of Texas at Austin	1998 2003	Attorney and Businessman
Karin Carmona Crump	41	Justice of the Peace Pct. 2	Democrat	No	B.A. University of Texas at Austin J.D. St. Mary's Univ. Law School	1994 1997	Attorney at Law
Bill Flores	60	United States Congress 17th District	Republican	Yes	B.B.A. Texas A&M University M.B,A, Houston Baptist University	1976 1985	Businessman
Margaret Gómez	69	Travis County	Democrat	Yes	B.A. St. Edwards University M.A. St. Edwards University	1991 1994	Travis County Commissioner Commissioner Pct. 4
Raul Arturo González	48	Justice of the Peace Pct. 4	Democrat	Yes	B.A. University of Texas at Austin J.D. University of Texas at Austin	1988 1995	Travis County Justice Peace Pct. 4 J
Celia Israel	49	Texas State Representative	Democrat	Yes	B. A. University of Texas at Austin	1988	Texas Realtor
Dolores Ortega Carter	63	County Treasurer	Democrat	Yes	B.A. Texas A&M University M.A. Texas A&M University	1976 1980	Travis County Treasurer
Reynaldo "Ray" Madrigal	71	Governor	Democrat	No	B.A. Texas A&M Univ Corpus	n/a	Profesional Photographer
Miriam Martinez	41	Governor	Republican	No	Universidad Valle del Bravo	n/a	Businesswoman
Marco Montoya		United States Representative District 25	Democrat	No	B.A. California State Univ. Los Angeles M.P.H. Univ. of North Carolina Ph.D South Dakota State Univ.		Retired
Orlinda Naranjo	62	Judge, 419th District Court	Democrat	Yes	B.S. New Mexico Highlands University J.D. University of New Mexico	1977 1985	Judge, 419th District Court
Eddie Rodriguez	43	Texas State Representative	Democrat	Yes	B.A. University of Texas at Austin J.D. University of Texas at Austin	1995 2009	State Representative
Raul Torres	59	Comptroller of Public Accounts	Republican	No	B.B.A. Corpus Christi State Univ.	1991	Certified Public Accountant
Leticia Van de Putte	59	Lt. Governor	Democrat	No	B.S. University of Texas at Austin Kellogg Fellow at Harvard University	1977 1993	Pharmacist
Linda Vega	47	United States Senate	Republican	No	B.A. University of Texas at Austin J.D. George Washington Law School	1987 1990	Attorney at Law



Okay, so you're 10 years old, you have a laptop, iPod, Facebook and a Blackberry...

Dude, when I was 10 I only had 1 thing to play with... It was called "OUTSIDE."

Lo Que Está Pasanado En Mexico

El Ejército llega a pueblo de Guerrero que se levantó en armas; habitantes bloquean vía y le impiden el paso. Los habitantes de esa localidad impiden el paso de las fuerzas castrenses sobre la carretera federal Acapulco-México, motivo por el cual se mantiene una fuerte tensión en el lugar, informó la prensa local y nacional. Los ciudadanos se movilizaron ante el temor de que las guardias civiles fueran desarmadas y luego de que la zona fue sobrevolada por un helicóptero de la Marina y de que pasaran por la carretera federal dos camiones con efectivos del Ejército Mexicano.





Texans for Greg Abbott today launched the Spanish-language version of its website, designed to enhance the campaign's Hispanic outreach across the state. The website is the first of its kind for the campaign and will serve as a guide for important Hispanic issues and initiatives. **Greg Abbott** issued the following statement on the launch of the website:

"I am working with all Texans on our common dream — the American Dream — that is firmly lodged in liberty, not government. The Hispanic community and I share a belief that faith, family and free enterprise are the keys to a strong and prosperous future for Texas. This website will provide another platform to communicate my message of creating jobs, improving our education system and making our communities safer. Together we will live up to the ideal that any child of any background has a chance to smile, to hope, to dream and to achieve — not because of their ZIP code, their heritage or their family history, but because we live in a Texas that includes all."

To view the website, visit **Vota.GregAbbott.com**.



SAMUEL T. BISCOE
COUNTY JUDGE



Be sure and make your vote county in the March Primary.

700 LAVACA, SUITE 2.700
P.O. BOX 1748
AUSTIN, TEXAS 78767

OFFICE • 854-9555
FAX • 854-9535
email • sam.biscoe@co.travis.tx.us

Quality Vision Eyewear

2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla

\$99



Eye Exam

\$40.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
462-0001

The Constable's Corner

by Maria Canchola
Travis County Constable Precinct 4

The Eviction Process

Today's column will discuss the important role our Civil Process Unit performs in the eviction process. The **Texas Constitution** established both Criminal and Civil courts. Civil courts provide a formal way to resolve disputes between people, businesses, or the government over evictions and other property issues.

Landlords may try to evict a tenant for several different reasons: not paying their rent, unauthorized persons living on the property, or not following one of the many terms of the lease agreement. The first step in the eviction process is when the landlord delivers a **Notice to Vacate** to the tenant. If the tenant does not voluntarily move out, the landlord must file an eviction suit with the **Justice of the Peace** court. The landlord cannot remove the tenant or the tenant's property, disconnect utilities, or change the locks without a court order. The Judge will set a hearing date to "hear" evidence from both the landlord and tenant. The court will then give an **Eviction Citation** to the Constable's office for delivery to the tenants.



Our deputies play a critical role in ensuring that everyone has their day in court. The deputies must try to locate the person being evicted and deliver the eviction citation, notifying the defendant of the allegations in the complaint and when the judge will hear the case. After two unsuccessful attempts to serve the tenant with an eviction citation, the deputies may get permission from the court to post the paperwork on the tenant's front door and mail a copy by first class mail.

Because the landlord may automatically win their eviction lawsuit by default if the tenant does not show up for the hearing, the ability of our deputy to locate and serve the defendant is critical. Constables protect the people's Constitutional Right to due process. Precinct Four staff are sensitive and responsive to both landlords and tenants in the performance of their duties.

Frequently we encounter people who try to avoid being served. These people are really hurting themselves. The deputy only wants to explain the situation and let them know how to protect their rights. My office has developed public assistance handouts in both English and Spanish that contain information on who to call for support and assistance. When we serve eviction notices, deputies have copies of the **Austin Tenants' Council** guide on the eviction process containing contact information for six agencies who can provide further assistance.

When the court date and time arrives, the judge will review evidence and testimony from both the landlord and tenant. The judge will make a decision based on the facts presented during the eviction hearing. If the judgment is in favor of the Landlord the tenant will have five days to move out. If the judgment is in the tenant's favor the landlord has five days to appeal to county court.

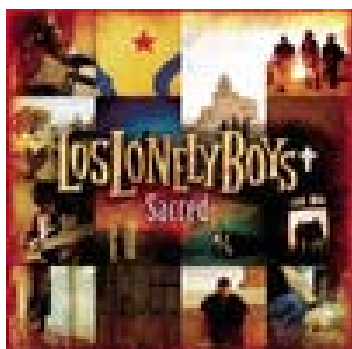
Because judges have no way to personally make something happen, sometimes Constables are called upon by the Court to right wrongs. If a landlord has illegally cut off someone's water, or turned off their electricity. The judge may issue a **Writ of Restoration** to the Constable ordering the utilities to be restored. If the tenant has not paid the rent, the Justice of the Peace might give the Constable a **Writ of Possession** giving the landlord possession of their apartment or home. The execution of civil process by the deputies in our Civil Unit ensures that citizens receive due process... and their day in court.

Los Lonely Boys Release New Album



As the first album the band recorded after guitarist **Henry Garza** suffered a serious spinal injury when he fell off-stage during a concert, 2014's **Revelation** finds **Los Lonely Boys** revitalized. The Texan trio has never been constrained by genre, but here they let their imagination wild, dabbling in every sound or style that's ever tickled their fancy, easing into proceedings with a teasing bit of traditional Tex-Mex — "Blame It on Love" opens with little more than guitar, accordion, and voice — before diving into every roots or rock style they've ever hinted at in the past. This does include melodic AOR adult pop — "Give a Little More" could be mistaken for the great lost outtake from **Santana's Supernatural** — and one of the pleasures of **Revelation** is the ease with which **Los Lonely Boys** can do this kind of soft rock without losing earthiness. Much of this comes toward the front of the album, particularly in the one-two punch of the breezy island vibes of "It's Just My Heart Talking" and the sublime yacht rock homage "There's Always Tomorrow" (which could've torn up the airwaves in 1981), and although **Revelation** shifts gears toward the end of the album, accentuating both their conjunto and blues roots, they keep winding back to this easy melodic touch, whether it's in the steeped-in-the-'70s soul of "So Sensual" or crooning sweetly on "The Greatest Ever." Such a soft, welcoming touch is the thing crossovers are made of, and if there is an adventurous AAA station somewhere in America, it's possible to imagine about half of these songs providing the backbone of a regular playlist, but even if **Los Lonely Boys** don't strike radio gold with **Revelation**, its freshness proves that ten years after their 2004 breakthrough, the band is as lively as ever and, in some sly subtle ways, better than ever too.

Previous Albums



Honest
Trustworthy
Dependable
ReElect
Dolores Ortega Carter
Travis County Treasurer

Early Voting begins February 18th, 2014

Paid Political Announcement by the Candidate



Preguntas y Respuestas del Seguro Social

DISABILITY BENEFITS FOR WHAT (SEVERELY) AILS YOU

By Jose M Olivero

Social Security Public Affairs Specialist in Oklahoma City

The month of February is a time to recognize a number of unfortunate ailments that disable and take the lives of too many people.

February is **American Heart Month**, focusing on heart disease and how to prevent it. Every year more than 700,000 Americans have a heart attack and about 600,000 die from heart disease — making up about a fourth of the nation’s deaths. **National Wear Red Day**, February 7, also focuses on heart disease — the number one killer of women.

February 4 is **World Cancer Day**, a chance to raise our collective voices in the name of improving knowledge about cancer. February 14 is **National Donor Day**, encouraging everyone to become an organ donor, giving the ultimate Valentine to someone in need.

These awareness campaigns remind us how critically important **Social Security** disability benefits are for people with severe disabilities and their families. Many people do not like to think about disability. However, the onset of disability is unpredictable and can happen to anyone at any age. The unfortunate reality is that one in four 20-year-old workers become disabled before reaching retirement age. When severe illness or injury robs a person of the ability to work and earn a living, **Social Security** disability benefits can provide a critical source of financial support at a time of need.

When you work and pay **Social Security** taxes, you earn credits. These credits count toward retirement, survivors, and disability benefits. The number of credits you need to qualify for disability benefits depends on your age, and some of the work must be recent. For example, the younger you are the fewer credits you need to have. For most people, you need to have worked at least a total of 10 years, but if you are younger, you may qualify with as little as a year and a half of work.

You don’t need to have had a heart attack, organ transplant, or cancer to qualify for disability benefits. However, you must have a disability that is severe enough to render you unable to work and that is expected to last a year or longer, or result in death. If you have such a disability, you should start your application now. That’s because it takes time to determine whether you qualify for benefits. It usually takes three to four months for a medical decision from the state agency that evaluates your condition. If your application is approved, your first **Social Security** disability payment will be made for the sixth full month after the date the state agency determines that you qualify for disability benefits. For example, if the state agency determines you qualify for disability benefits effective January 15, your first disability payment would be paid for the month of July. (Your July payment would be received in August.)

It’s in your best interest to do everything you can to help speed the process. The best first step is for you to read our online publication, **Disability Benefits**, at www.socialsecurity.gov/pubs. It will tell you all about the process, including the information you will need to apply for benefits. The starter kit will help you get ready for your disability interview or online application, and provides information about the specific documents and the information that we will request from you. You will find the starter kits on our disability website at www.socialsecurity.gov/disability, under Apply for Benefits.

BENEFICIOS POR INCAPACIDAD PARA PADECIMIENTOS SEVEROS

Por Jose M Olivero

Especialista de relaciones públicas del Seguro Social

En el mes de febrero se reconocen un sinnúmero de males que incapacitan y reclaman la vida de muchas personas.

Febrero es el **Mes Nacional del Corazón**, el cual se enfoca en enfermedades cardíacas y su prevención. Cada año más de 700,000 personas sufren de un ataque cardíaco y alrededor de 600,000 mueren por causas relacionadas a las enfermedades del corazón — lo que contribuye cerca de un cuarto de las muertes de toda la nación. **El Día Nacional de Vestir de Rojo**, el 7 de febrero, también se enfoca en enfermedades del corazón — la causa principal de muerte en mujeres.

El 4 de febrero es el **Día Mundial del Cáncer**, este día nos brinda la oportunidad de levantar nuestras voces con el propósito de ampliar el conocimiento acerca del cáncer. El 14 de febrero es el **Día Nacional del Donante**, en el cual se nos invita a donar órganos, proveyendo el mejor regalo de San Valentín a alguien que lo necesite.

Estas campañas de concienciación nos recuerdan lo importante que son los beneficios de **Seguro Social** por incapacidad para las personas incapacitadas y para sus familiares. Muchas personas no quieren pensar en quedar incapacitadas. Sin embargo, quedar incapacitado es impredecible y puede pasarle a cualquier persona en cualquier edad. La realidad es que, uno de cada cuatro jóvenes entre los 20-29 años de edad queda incapacitado antes de la edad de jubilación. Cuando una enfermedad o un accidente le roban a una persona de su capacidad de trabajar y ganarse el sustento, los beneficios de **Seguro Social** pueden proveer una fuente de ayuda financiera en tiempos de necesidad.

Cuando trabaja y paga impuestos de **Seguro Social**, usted acumula créditos. Estos créditos cuentan para sus beneficios por concepto de beneficios por jubilación, para sobrevivientes o por incapacidad. El número de créditos que necesita para tener derecho a recibir los beneficios por incapacidad depende de su edad y cuándo estuvo empleado por última vez. Por ejemplo, mientras más joven sea la persona menos créditos necesitará. La mayoría de las personas, tienen que haber trabajado por lo menos 10 años, pero si la persona es algo joven, es posible que tenga derecho con tan poco como un año y medio de trabajo.

No necesariamente tiene que haber sufrido un ataque al corazón o cáncer o un que le hayan hecho un trasplante de órgano para tener derecho a los beneficios por incapacidad. Sin embargo, tiene que tener un padecimiento severo que dure al menos un año y que le impida trabajar o le pueda causar la muerte. Si padece de estas enfermedades, debería comenzar su solicitud cuanto antes ya que toma tiempo determinar si tiene derecho a los beneficios. Por lo general, a la agencia estatal que evalúa los casos para tomar una decisión médica le toma de tres a cuatro meses.

Le conviene hacer todo lo posible para acelerar el proceso. El primer paso es leer nuestra publicación titulada, Beneficios de incapacidad, en www.segurosocial.gov/espanol/publist2.html. Encontrará información sobre el procedimiento y los documentos que necesitará para solicitar los beneficios. Luego, tome ventaja de nuestro paquete de iniciación disponible por Internet. Tenemos uno para niños y otro para adultos, tanto en inglés como en español.

Resistencia Bookstore, Casa de Red Salmon Arts We Are Moving para el East Side!

Resistencia Bookstore, Casa de Red Salmon Arts would like to call out a personal invitation to encourage all activistas, friends, familia y comunidad, who are both new and longtime supporters to celebrate our transition from our location on 1801-A South First Street to our new headquarters on 4926 E. Cesar Chavez Street, Unit C1 (on the corner of E. Cesar Chavez Street and Spencer Lane).

After 20 years, your local Chican@/Latin@ Native American bookstore is moving back to the East Side. Some of you, may remember **Resistencia Bookstore** first was located on East 6th Street where our founder, Raúl Salinas, began his revolutionary vision to create a safe community space for liberation and social justice. It always has been a place where when you walked in you were welcomed home.

Because of you and artists/activists/writers/friends from here and abroad we are also proud to announce that **Resistencia Bookstore** is now the longest running Chican@/Latin@ Native American bookstore in Aztlán, the Southwest of the U/S. ¡Qué firme! Gracias a tod@s.

Your dedication to strengthening and supporting diverse grassroots radical organizations within **Austin** allows **Resistencia Bookstore, Casa de Red Salmon Arts** to survive and thrive along with other organizations, collectives, and spaces that advocate, empower, and activate those who continue to be on the margins by placing our stories in the center.

We have begun moving to our new location. So, email revolu@resistenciabooks.com, or check our Tumblr at salmonrojo.tumblr.com for the best way to keep in contact.. At this moment, we are asking for any volunteers, in-kind donations, and inviting new sustainers to help **Resistencia Bookstore, Casa de Red Salmon Arts** during this new transition. We would also like to give a shout out to those folks, la gente, who have already lent their energía and labored these last few weekends.

Our donation link is available below or go to salmonrojo.tumblr.com and look for our donation button on the bottom of the site. All donations are handled by our nonprofit, **Red Salmon Arts** (RSA) and they are tax-deductable. As many of you know, RSA organizes all the programming—events, lectures, pláticas, poesía, música, and workshops that you have attended, participated in, or enjoyed at **Resistencia Bookstore**.

Finally, this Fall 2013 we experienced an important leadership change. Both **Tañia Rivera** and I are committed to keeping the doors of **Resistencia Bookstore** open and maintaining the programming of **Red Salmon Arts**. We are also dedicated to nurturing a progressive, queer, POC, women’s space at **Red Salmon Arts and Resistencia Bookstore**, along with sustaining this site as a Chican@/Latin@ Native American autonomous zone.

En la lucha y solidaridad,

Lilia Rosas, Tañia Rivera & Red Salmon Arts Collective

Resistencia Bookstore, casa de Red Salmon Arts
4926 E. Cesar Chavez Street, Unit C1 , Austin, Tejatlán 78702

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Paper	Papel
Telephone	Teléfono
Computer	Computadora
Scissors	Tijeras
Stapler	Grapadora
Desk	Escritorio
Chair	Silla
Book	Libro
Light	Luz
Table	Mesa
Calculator	Calculadora
Speaker	Vocina
Pen	Pulma
Pencil	Lápiz

APROVECHE LAS VENTAJAS DEL IMPUESTO A LA PROPIEDAD

PROPIETARIOS DE RESIDENCIAS

La Legislatura de Texas y muchas entidades gubernamentales locales han concedido que una porción del valor de un ámbito residencial ("homestead") quede exento de impuestos. Si usted tiene una exención por ámbito residencial, no hay necesidad de volver a presentar declaración. Pero si usted ha comprado y ocupado una residencia diferente antes de enero 1 del 2013, precisará presentar declaración para esta exención. Si tiene alguna pregunta o necesita un formulario, deberá comunicarse con nosotros a la dirección ó al número telefónico anotado abajo. Usted también puede descargar el formulario desde nuestro sitio web, también anotado más abajo.

PROPIETARIOS DE RESIDENCIAS DE MÁS DE 65 AÑOS Y DISCAPACITADOS

La Legislatura de Texas permite a muchas entidades gubernamentales locales que concedan un alivio impositivo para propietarios de residencias de más de 65 años de edad ó que estén discapacitados. Una exención mínima con valor de \$10,000 está disponible por parte de todos los distritos escolares. Los propietarios mayores de 65 y los discapacitados pueden establecer un límite máximo para el impuesto de las escuelas durante el año en que se vuelven elegibles. Un contribuyente no es elegible para ambas exenciones, la de mayores de 65 y la de discapacitados. Si usted tiene derecho a ambas, la exención para mayores de 65 en la mayoría de los casos, reducirá sus impuestos más que la exención por discapacidad.

VETERANOS DISCAPACITADOS

La ley provee una exención parcial a veteranos que estén discapacitados, cónyuges y sobrevivientes de veteranos discapacitados fallecidos, y cónyuges y sobrevivientes de personal militar que fallecieron durante el servicio activo. La cantidad de la exención se determina de acuerdo al porcentaje de servicio en relación a la discapacidad.

VETERANOS 100 POR CIENTO DISCAPACITADOS

Si usted es un veterano que recibió del Departamento de Asuntos de Veteranos (VA, por sus siglas en inglés) - (1) 100 por ciento compensación por discapacidad relacionada al servicio, y (2) fue clasificado 100 por ciento discapacitado ó fue determinado inempleable, usted tiene derecho a una exención del valor total tasado de su ámbito residencial.

EXENCIONES ESPECIALES

Organizaciones no lucrativas que cuenten con los requisitos reglamentarios podrán solicitar una exención para la propiedad. Si su iglesia u organización posee alguna propiedad inmobiliaria y usted piensa que esta propiedad tiene derecho a una exención especial concedida por el Código de Impuestos a la Propiedad del Estado de Texas, comuníquese con el Administrador de Exenciones a la dirección ó al número telefónico anotado abajo.

GRANJEROS Y HACENDADOS

Los propietarios de tierras que las utilicen para producción comercial de cultivos ó ganado pueden tener derecho a recibir una valuación especial de productividad en sus tierras que está basada en el potencial de producción agrícola. La tierra tiene que haber sido utilizada para actividad de granja ó de hacienda por cinco de los últimos siete años y estar actualmente dedicada al uso agrícola. Si en el pasado usted no ha estado recibiendo una valuación de productividad en su tierra y desea solicitarla, puede recibir un formulario comunicándose con nosotros a la dirección anotada abajo.

EXENCIONES A LA PROPIEDAD PERSONAL COMERCIAL

La exención al inventario de Bienes de Freeport permanece en efecto para el porcentaje de bienes que en el año anterior fueron ensamblados, fabricados, reparados, procesados ó fabricados en este estado y luego transportados fuera de este estado dentro de los 175 días para aquellas unidades recaudadoras de impuestos que eligieron permitir la exención ó se les requirió otorgarla. Un propietario que utilice un vehículo en su negocio (con algunas excepciones) y que también lo utilice para fines personales puede solicitar una exención de impuesto de todas las unidades recaudadoras de impuestos. Comuníquese con la División Propiedad Personal Comercial al número de teléfono anotado abajo para obtener más detalles.

DECLARACIÓN DE PROPIEDAD

Todos los propietarios de bienes inmuebles tienen la responsabilidad de declarar sus propiedades al Distrito de Tasaciones. Una declaración es un documento por escrito exponiendo el nombre y la dirección del propietario, la descripción legal de la propiedad y puede contener una estimación del valor. Se requiere que los propietarios de bienes inmuebles comerciales ubicados en el Condado de Travis los declaren anualmente. Se impone una penalidad igual al 10 por ciento de la cantidad de impuestos debidos por incumplimiento en declarar sus propiedades puntualmente.

COMUNICACIÓN ELECTRÓNICA

Tasadores principales se podrán comunicar por medio de correo electrónico u otro medio con los propietarios ó sus representantes designados. Acuerdos por escrito se requieren para las notificaciones y para otros documentos que serán diseminados electrónicamente en lugar de ser enviados por correo postal. El Distrito Central de Tasaciones de Travis aceptará las declaraciones de propiedad en formato electrónico. Por favor visite nuestro sitio web www.traviscad.org/forms para más información.

PROTESTAS

Todos los dueños de propiedades con propiedades imponibles inmobiliarias ó personales, recibirán una notificación de tasación para el 2013. Estas notificaciones serán enviadas por correo postal esta primavera. Si el dueño de la propiedad está insatisfecho con el valor establecido por el Distrito, puede protestar su tasación con el Consejo de Revisión de Tasaciones. Esta protesta deberá presentarse antes de junio 1, ó a no más tardar de 30 días de la fecha en que se remitió la notificación, ó en tal fecha que resulte ser posterior.

PRÓRROGA IMPOSITIVA DE ÁMBITO RESIDENCIAL

Propietarios residenciales en Texas pueden postergar el pago de los impuestos sobre el valor de su residencia que esten actualmente vencidos sometiendo, en el distrito de tasaciones de su condado, una declaración jurada para una prórroga impositiva. Esta prórroga provee un alivio impositivo para los propietarios residenciales la cual permite que puedan pagar los impuestos sobre su propiedad a un 105 por ciento del valor tasado a su residencia el año anterior, mas los impuestos sobre nuevas mejoras a su propiedad residencial. El resto de los impuestos son pospuestos, pero no cancelados, y con interés acumulado al 8 por ciento por año.

PRÓRROGA PARA MAYORES DE 65 Y DISCAPACITADOS

Si usted tiene más de 65 años de edad o está discapacitado, y no puede pagar sus impuestos de propiedad en su ámbito residencial, puede aspirar a postergar su pago. Para información adicional comuníquese con el Distrito Central de Tasaciones de Travis al número anotado abajo.

FECHAS LIMITE DE PRESENTACIÓN

Declaraciones:	Abril 15, 2014
Exenciones de ámbito residencial:	Antes de Mayo 1, 2014
Otras exenciones y tasaciones de productividad (agrícola): . . .	Antes de Mayo 1, 2014
Protestas	Antes de Junio 1, 2014

TRAVIS CENTRAL APPRAISAL DISTRICT, 8314 Cross Park Drive, P.O. Box 149012,
Austin, Texas 78714-9012

Phone (512) 834-9138 TDD (512) 836-3328 FAX (512) 834-8651
www.travisscad.org

¡UNIDOS CON BRIGID!

Former Mayor Gus Garcia, Former Senator Gonzalo Barrientos, Former Commissioner Richard Moya, Former Council Member Raul Alvarez, Hon. Eddie Rodriguez, Hon. Lupe Sosa, Hon. Vince Torres, Hon. David Escamilla, Nora Linares-Moeller, Rosie Mendoza, Eliza May, Elizabeth Gonzalez, Kristian Caballero, Suzanna Almanza, Jose Beceiro, Mack Martinez, Angela Garza, Kathy Vale, Paul Saldaña, Genoveva Rodriguez, Jose A. Velasquez,

**BRIGID stood with
US to support 10-1**

Rachael Torres, Teresa Sifuentes,
Joe Limon, Rosa Santis, Lydia Ortiz
Michael Von Ohlen, Daniel Llanes,
Robert Velasquez, Linda Guerrero,
Hilbert & Lucille Maldonado,

**Now it's time for
US to stand with
BRIGID!**

Teresa Perez-Wisely, Daisy Garcia,
Rachel Barrios-Van Os, Kathy Correa
Hilda Martinez, Enrique Barroso,
Lucille Reyes, Perla Cavazos,
Brig Mireles

**EARLY VOTING
FEB. 18TH-28TH!**

**ELECTION DAY IS
MARCH 4TH!**

FOR TRAVIS COUNTY COMMISSIONER, PCT 2

PARA LA GENTE

Political Ad Paid for by Brigid Shea Campaign, 5501 N Lamar Blvd #C-123. Austin, TX 78751 Dawn Lewis, Treasurer